14149_2025

90840 HYDRO-4 BT

IT	NL
EN	PL
FR	RO
DE	RU
ES	HR
PT	SL
EL	

Bluetooth

CLABER SPA
Via Pontebbana, 22
33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836
service@claber.com - www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

MIX Packaging FSC FSC® C139028

IT Istruzioni complete, guide e video su:
EN Full instructions, guides and videos on:
FR Instructions complètes, guides et vidéos sur :
DE Die komplette Gebrauchsanweisung, Anleitungen und Videos finden Sie unter:
ES Instrucciones completas guías y vídeos en:
PT Instruções completas, guias e vídeos sobre:
EL Πλήρεις οδηγίες, οδηγοί και βίντεο στο:
NL Volledige instructies, handleidingen en video's op:
PL Kompletne instrukcje, przewodniki i filmy na:
RO Instrucțiuni complete, ghiduri și video despre:
RU Полные инструкции, руководства и видео по:
HR Potpune upute, vodiči i videozapisi o:
SL Celotna navodila, vodiči in videoposnetki na:

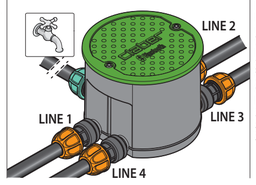
DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS / DADOS TÉCNICOS / ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ / TECHNISCHE KENMERKEN / DANE TECHNICZNE / DATE TEHNICE / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / TEHNIČKI PODACI / TEHNIČNI PODATKI	Alimentazione / Power supply / Alimentation / Versorgung / Alimentación / Alimentação / Τροφοδοσία / Stroomvoorziening / Zasilanie / Alimentare / Подача / Napajanje / Dovod	Durata media batteria / Average life of the battery / Durée moyenne de la pile / Mittlere Lebensdauer der Batterie / Duración media pila / Duração média da pilha / Μέση διάρκεια της μπαταρίας / Gemiddelde duur van de batterij / Srednia żywotność baterii / Durată medie baterie / Средний срок службы батареи / Prosječno trajanje baterije / Povprečna življenjska doba baterije	Grado protezione / Degree of protection / Degré de protection / Schutzart / Grado protección / Grau de proteção / Βαθμός προστασίας / Beschermingsgraad / Stopień ochrony / Grad protecție / Степень защиты / Stupanj zaštite / Stopnja zaščite	Versione Bluetooth® utilizzata / Bluetooth® version used / Version Bluetooth® utilisée / Verwendete Bluetooth® Version / Versión de Bluetooth® utilizada / Versão Bluetooth® utilizada / Τύπος Bluetooth® που χρησιμοποιείται / Gebruikte Bluetooth® versie / Zastosowana wersja Bluetooth® / Versiune utilizată Bluetooth® / Используемая версия Bluetooth® / Korištena Bluetooth® verzija / Uporabljena različica Bluetooth®	Minima versione Bluetooth® necessaria / Minimum Bluetooth® version required / Version Bluetooth® minimum nécessaire / Mindestanforderungen – Bluetooth® / Versión mínima de Bluetooth® necesaria / Versão mínima Bluetooth® necessária / Ελάχιστη απαραίτητη έκδοση Bluetooth® / Vereiste min. versie Bluetooth® / Wymagana minimalna wersja Bluetooth® / Versiune minimă Bluetooth® necesară / Минимальная версия Bluetooth® необходима / Minimalna verzija Bluetooth® potrebna / Najmanjša potrebna različica Bluetooth®	Pressione di esercizio / Operating pressure / Pression de fonctionnement / Betriebsdruck / Presión de trabajo / Pressão de funcionamento / πίεση λειτουργίας / Bedrijfsdruk / Ciśnienie robocze / Presiune de funcționare / Рабочее давление / Radni tlak / Radni tlak / Obratovalni tlak	Temperatura di esercizio / Operating temperature / Température de fonctionnement / Betriebstemperatur / Temperatura de trabajo / Temperatura de funcionamento / Θερμοκρ. λειτουργίας / Bedrijfstemperatuur / Temperatura robocza / Temperatură operare / Рабочая температура / Radna temperatura / Obratovalna temperatura	Materiali plastici / Plastic materials / Matériaux plastiques / Kunststoffe / Materiales plásticos / Materiais plásticos / Πλαστικά υλικά / Materialen van kunststof / Tworzywa sztuczne / Materiale plastic / Пластиковые материалы / Plastični materijali / Plastični materiali
	2x AAA LR3 1,5 V alkaline	**1 anno - year / an - jahr / ano - ano / етος - tjaar / rok - an / год - god - leto**	**IP 68**	**5.2**	**4.2**	**2 - 6 bar**	**5 - 60 °C**	**>ABS< - >PC< >POM< - >TPE<**

INDICAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATION / INDICATIONS GÉNÉRALES / ALLGEMEINE HINWEISE / INDICACIONES GENERALES / INDICAÇÕES GERAIS / ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / ALGEMENE AANWIJZINGEN / ZALECENIA OGÓLNE / INDICAȚII GENERALE / ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ / OPĆE UPUTE / SPLOŠNE SMERNICE

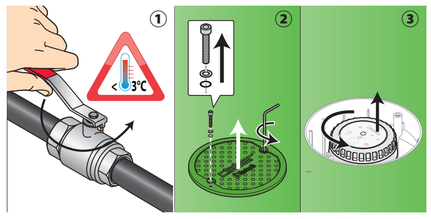
MAX 600 m²

Adatto per giardini fino a 600 m²
Suitable for gardens up to 600 m²
Indiqué pour jardins jusqu'à 600 m²
Adecuado para jardines de hasta 600 m²
Geeignet für Gärten bis 600 m²
Adequado para jardins até 600 m²
Κατάλληλο για κήπους μέχρι 600 m²
Geschikt voor tuinen van 600 m²
Odpowiedni do ogrodów o powierzchni do 600 m²
Potrivit pentru grădini de până la 600 m²
Подходит для садов до 600 m²
Pogodno za vrtove do 600 m²
Primeren za vrtove do 600 m²

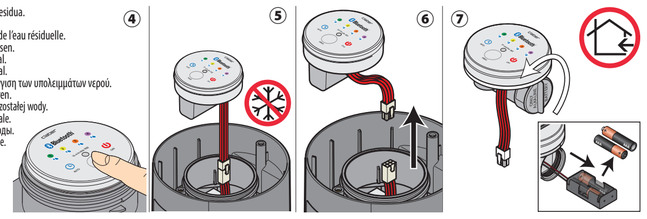
Per impianti che non utilizzano acqua pulita o di acquedotto si consiglia di posizionare un gruppo filtraggio a monte.
For systems that do not use clean or mains water, we recommend installing a filtering unit first.
Pour les installations qui n'utilisent pas de l'eau propre ou provenant du réseau de distribution de l'eau, il est conseillé de positionner un groupe de filtrage en amont.
Für Anlage, die kein sauberes oder Leitungswasser verwenden, empfehlen wir die Installation einer vorgelagerten Filter.
Para sistemas que no utilizan agua limpia o de red, se recomienda instalar un grupo de filtración aguas arriba.
Para sistemas que não utilizam água limpa ou de aqueduto recomenda-se instalar uma unidade de filtragem antes.
Για μονάδες που δεν χρησιμοποιούν καθαρό νερό ή υδραγωγείου συνιστάται να τοποθετείτε ένα γκρουπ φιλτραρίσματος ανάντη.
Voor installaties die geen schoon of leidingwater gebruiken is het raadzaam een filtergroep aan te brengen.
W przypadku systemów, które nie korzystają z czystej wody ani wody wodociągowej, zalecamy montaż filtra przed urządzeniem.
Pentru sisteme care nu folosesc apă curată sau de rețea, se recomandă plasarea unui grup de filtrare la inceput.
Для систем, не использующих чистую воду или водопроводную воду, рекомендуется установить фильтрационную группу выше по потоку.
Za sustave koji ne koriste čistu ili vodovodnu vodu, preporučuje se postavljanje filtracijskog skupa uzvodno.
Za sisteme, ki ne uporabljajo čiste vode ali vodovodne vode, je priporočljivo namestiti filtrirni sklop predhodno.



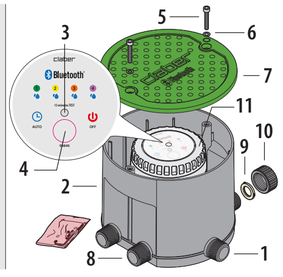
Protezione invernale
Protection in winter
Protection hivernale
Protección durante el invierno
Winterschutz
Proteção para o inverno
Χειμερινή προστασία
Winterschutz
Ochrona w zimie
Protecție de iarnă
Зимняя защита
Zimska zaštita
Zimska zaščita



Avvio manuale di ogni linea per svuotarla dall'acqua residua.
Manual start of each line to drain residual water.
Démarrage manuel de chaque ligne pour la vidanger de l'eau résiduelle.
Manueller Start jeder Leitung, um Restwasser abzulassen.
Inicio manual de cada línea para vaciar el agua residual.
Início manual de cada linha para drenar a água residual.
Χειροκίνητη εκκίνηση κάθε γραμμής για την αποστράγγιση των υπολειμμάτων νερού.
Handmatige start van elke lijn om restwater af te voeren.
Ręczne uruchomienie każdej linii w celu opróżnienia z pozostałej wody.
Pornire manuală a fiecărei linii pentru golirea apei reziduale.
Ручной запуск каждой линии для слива остаточной воды.
Ručno pokretanje svake linije za pražnjenje preostale vode.
Ročni zagon vsake linije za izpraznitev preostale vode.



DESCRIZIONE / DESCRIPTION / DESCRIPTION / ESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ / BESCHRIJVING / OPIS / DESCRIERE / ОПИСАНИЕ / OPIS / OPIS IZDELKA



1
attacco maschio da 3/4" fil. ingresso acqua
3/4" threaded male tap water inlet connector
raccord mâle de 3/4"fil. entrée d'eau
conexión macho de 3/4" rosc. entrada agua
3/4" leitungswasseranlass mit außengewinde
união macho de 3/4" rosca entrada água
αρσενικός σπειρ. σύνδεσμος 3/4" εισόδου νερού
mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4" toevoer.
złącze z gwintem zewnętrznym 3/4" – wlot wody
conector mascul 3/4"fil. intr. apă
мужская резьба 3/4" вход для воды
muški priključak 3/4" nav. ul. voda
moški prikl. 3/4" navoj za dovod vode

2
pozzetto
valve box
regard
arqueta
behälter
câmara de visita
φρεάτιο
afvoerputje
studzienka
fântână modulară
колодец
šaht
jašek

3 LED

🔵
irrigazione automatica attiva
automatic watering active
arrosage automatique activé
automatische bewässerung aktiv
riego automático activado
rega automática ativa
αυτόματο πότισμα ενεργό
automatische irrigatie geactiveerd
nawadnianie automatyczne włączone
irigare automată activă
автоматический полив активен
automatsko navodnjavanje aktivno
samodejno aktivno namakanje

1 2 3 4
irrigazione in corso su linea
watering in progress on line
arrosage en cours sur ligne
Bewässerung im Gang an Kreis
riego en curso en la línea
rega a decorrer na linha
πότισμα σε εξέλιξη στη γραμμή
bezig met irrigeren op lijn
nawadnianie w toku na linii
irigare în curs de desfășurare în linie
ирригация в процессе на линии
navodnjavanje u tijeku in linie
namakanje v teku na liniji

🔴
irrigazione automatica non attiva
automatic watering not active
arrosage automatique non actif
automatische bewässerung nicht aktiv
riego automático no activo
rega automática não ativa
αυτόματο πότισμα μη ενεργό
automatische irrigatie niet geactiveerd
nawadnianie automatyczne wyłączone
irigație automată neactivă
автоматич. полив не активен
automatsko navodnjavanje isključeno
namakanje v teku

4 AUTO-MANUAL-OFF
pulsante per la selezione della funzione
button for function selection
bouton de sélection de la fonction
taste zur funktionswahl
botón para la selección de función
botão para seleção de função
κουμπί επιλογής λειτουργίας
knop voor functieselectie
przycisk do wyboru funkcji
buton pentru selectarea funcției
кнопка выбора функции
tipka za odabir funkcije
gumb za izbiro funkcije

5
vite fissaggio coperchio
cover fastening screw
vis de fixation du couvercle
befestigungsschraube abdeckung
tornillo fijación tapa
parafuso de fixação da tampa
βίδα στερέωσης καπακιού bevestigingsschroef klep
śruba mocująca pokrywę
șurub fixare capac
винт крепления крышки
vijak poklopca
pokrovna pritrdilna vijak

6
rondella fissaggio coperchio e or
cover fastening washer and or
rondelle de fixation du couvercle et joint torique
unterlegscheibe und or-ring für befestigung der abdeckung
arandela de fijación de tapa y junta tórica
anilha de fixação da tampa e or
ροδέλα στερέωσης καπακιού και or
bevestigingsring klep
podkładka mocująca pokrywę i o-ring
șaibă fixare capac și or
шайба крепления крышки и ор
podloška za pričvršćivanje poklopca i or
podložka za pritrditev pokrova in or

7
coperchio del pozzetto
valve box cover
couvercle du regard
behälterabdeckung
tapa de la arqueta
tampa da câmara de visita
καπάκι του φρεατίου
deksel afvoerputje
pokrywa studzienki
capac căminului
крышка колодца
poklopac reviz. šahta
pokrov jaška

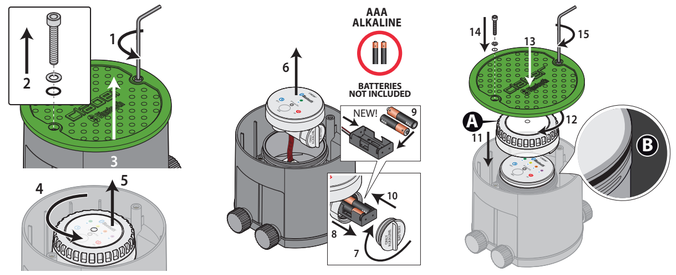
8
linee 1/2/3/4: attacco maschio da 3/4"filettato
1/2/3/4 lines: 3/4" threaded male connector
lignes 1/2/3/4 : raccord mâle de 3/4" fileté
kreise 1/2/3/4: 3/4"-anschluss mit außengewinde
líneas 1/2/3/4: conexión macho de 3/4" roscada
linhas 1/2/3/4: união macho de 3/4" com rosca
γραμμές 1/2/3/4: αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
lijnen 1/2/3/4: mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
linie 1/2/3/4: złącze z gwintem zewnętrznym 3/4"
linii 1/2/3/4: racord masculin 3/4"filetat
линии 1/2/3/4: резьбовое соединение 3/4" m
linije 1/2/3/4: muški navoj 3/4"
linije 1/2/3/4: moški priključek 3/4" navoja

9
guarnizione tappo chiusura linea
line closing plug gasket
joint du bouchon de fermeture de la ligne
junta tapón cierre línea
dichtung rohrverschlusskappe
vedante tampa fecho linha
παρέμβ. πώματος κλεισίματος γραμμής
afdichting dop afsluiting lijn
uszczelka zatyczki zamykającej linię
garnitură capac
уплотнение крышки
čep brtva
tesnilo čepa

10
tappo di chiusura linea
line closing plug
bouchon de fermeture de la ligne
tapón de cierre línea
rohrverschlusskappe
tampa de fecho linha
πώμα κλεισίματος γραμμής
dop om lijn af te sluiten
zatyczka zamykająca linię
capăt de închidere linie
конечная заглушка линии
linijski završni čep
končni čep linije

11
coperchio trasparente
transparent cover
couvercle transparent
durchsichtige abdeckung
tapa transparente
tampa transparente
διαφανές καπάκι
transparante deksel
pokrywa przezroczysta
capac transparent
прозрачная крышка
prozirni poklopac
prozoren pokrov

INSERIMENTO BATTERIE / BATTERY INSERTION / INSERTION DES PILES / BATTERIEEINSATZ / INSERCIÓN DE BATERÍAS / INSERÇÃO DE PILHAS / ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ / BATTERIJPLAATSING / WKŁADANIE BATERII / INSERAREA BATERIILOR / УСТАНОВКА БАТАРЕЕК / UMETANJE BATERIJA / VSTAVITEV BATERIJ



IT
Dopo aver sostituito le batterie (1-10) per ottenere l'ermeticità del prodotto (grado di protezione IP 68) avvitare perfettamente il coperchio trasparente A, con la guarnizione di tenuta B ben posizionata nella sede. Chiudere sempre bene il coperchio verde con viti e guarnizioni (14-15).

EN
After replacing the batteries (1-10) to ensure that the product is water-tight (IP 68 degree of protection) perfectly tighten the transparent cover A, with the sealing gasket B properly positioned in its seat. Always close the green cover properly with screws and seals (14-15).

FR
Après avoir remplacé les piles (1-10) pour obtenir l'herméticité du produit (degré de protection IP 68), vissez parfaitement le couvercle transparent A, avec le joint d'étanchéité B bien positionné dans son logement. Fermez toujours bien le couvercle vert avec vis et joints (14-15).

DE
Nachdem Sie die Batterien ausgetauscht haben (1-10) für die hermetische Abdichtung des Geräts (Schutzart IP 68), schrauben Sie die durchsichtige Abdeckung A mit der Dichtung B, die präzise in ihrer Aufnahme positioniert wurde, passgenau auf. Schließen Sie immer gut die grüne Abdeckung mit Schrauben und Dichtungen (14-15).

ES
Después de cambiar las pilas (1-10) para garantizar la hermeticidad del producto (grado de protección IP 68), enrosque perfectamente la tapa transparente A, con la junta estanca B bien colocada en su alojamiento. Cierre siempre bien la tapa verde con tornillos y juntas (14-15).

PT
Depois de ter substituído as pilhas (1-10) para obter a estanquidade do produto (grau de proteção IP 68) enrosque perfeitamente a tampa transparente A, com o vedante B corretamente colocado no seu lugar. Feche sempre bem a tampa verde com os parafusos e os vedantes (14-15).

EL
Μετά την αντικατάσταση των μπαταριών (1-10) Για να επιτευχθεί η ερμητικότητα του προϊόντος (βαθμός προστασίας IP 68) βιδώστε τέλεια το διαφανές καπάκι A, με το παρεμβύσμα στεγανότητας B καλά τοποθετημένο στην έδρα του. Κλείνετε πάντα καλά το πράσινο καπάκι με βίδες και παρεμβύσματα (14-15).

NL
Draai na het vervangen van de batterijen (1-10) om de hermetische afsluiting van het product te bereiken (beschermingsgraad IP 68), draai het transparante deksel A perfect vast, zorg ervoor dat de pakking B correct geplaatst is. Sluit de groene klep altijd goed af met de schroeven en de afdichtingen (14-15).

PL
Po wymianie baterii (1-10), aby zapewnić szczelność produktu (stopień ochrony IP 68), dokładnie przykręć przezroczystą pokrywę A, z uszczelką B umieść w odpowiedniim gnieździe. Zawsze szczelnie zamykaj zieloną pokrywę za pomocą śrub i uszczelek (14-15).

RO
După înlocuirea bateriilor (1-10) pentru a asigura etanșeitatea produsului (grad de protecție IP 68), înșurubați perfect capacul transparent A, cu garnitura de etanșare B bine plasată în locaș. Închideți întotdeauna bine capacul verde cu șuruburi și garnituri (14-15).

RU
После замены батареек (1-10) для обеспечения герметичности устройства (степень защиты IP 68) тщательно закрутите прозрачную крышку A, убедившись, что уплотнительная прокладка B правильно установлена в гнездо. Всегда плотно закрывайте зеленую крышку с помощью винтов и прокладок (14-15).

HR
Nakon zamjene baterija (1-10) za postizanje nepropusnosti proizvoda (IP 68) savršeno zavrnite prozirni poklopac A, s brtvom B pravilno postavljenom u ležište. Uvijek čvrsto zatvorite zeleni poklopac vijcima i brtvama (14-15).

SL
Po zamenjavi baterij (1-10) za dosego zatesnitve izdelka (stopnja zaščite IP 68) natančno privijte prozoren pokrov A, z dobro nameščeno tesnilno obrobo B v ležišču. Vedno dobro zaprite zeleni pokrov z vijaki in tesnili (14-15).

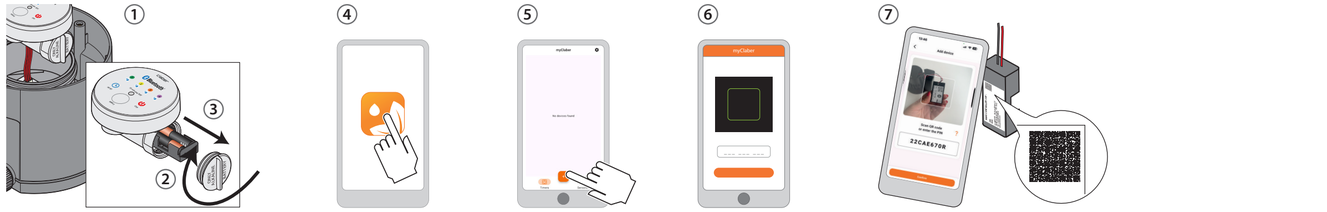
ASSOCIAZIONE / PAIRING / ASSOCIATION / ZUWEISUNG / ASOCIACIÓN / ASSOCIAÇÃO / ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ / KOPPELING / PAROWANIE / ASOCIAȚIE / АСОЦИАЦИЯ / UDRUGA / DRUŠTVO

App myClaber

GET IT ON Google Play — Android™: min v5

Download on the App Store — iOS: min v15

Scarica l'App
Download the App
Téléchargez l'App
Laden Sie die App herunter
Descarga la App
Descarregue a App
Κατέβασε το App
Download de App
Pobierz aplikację
Descarcă Aplicația
Скачай Прил.
Preuzmi Aplikaciju
Prenesi aplikacijo



RACCOMANDAZIONI / WARNING / RECOMMANDATIONS / EMPFEHLUNGEN / RECOMENDACIONES / CONSELHOS / ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ / AANBEVELINGEN / ZALECENIA / RECOMANDĂRI / РЕКОМЕНДАЦИИ / PREPORUKE / PRIPOROČILA

NOT RESISTANT TO FROST · NOT SUITABLE FOR CHILDREN · FILTERED WATER ONLY · NOT INDOORS · DO NOT STEP ON · DO NOT DRIVE OVER

IT
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future.
Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Il prodotto non deve essere utilizzato da minori o da chi non comprende le presenti istruzioni o è sotto l'influenza di farmaci o alcol. Persone con ridotte capacità motorie/psichiche devono essere sorvegliate durante l'uso. Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
A fine stagione, rimuovere le batterie. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Il prodotto emette campi elettromagnetici a bassa intensità. Tuttavia esiste la possibilità di interferenza con dispositivi medici attivi o passivi.
L'imballaggio e alcune parti di piccole dimensioni possono provocare il rischio di soffocamento se ingeriti. Tenere i bambini lontani durante l'installazione e l'uso.

EN
Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. The product must not be used by minors and people who do not understand these instructions or are under the influence of drugs or alcohol. People who have mobility/psychological impairments must be supervised during its use. Make sure that children do not play with the device. Do not power the water timer with sources other than those specified. At the end of the season, remove the batteries.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. The product emits a low-intensity electromagnetic field. There is, however, a possibility of interference with active or inactive medical devices.
The packaging and some small parts may lead to the risk of suffocation if swallowed. Keep children away during installation and use.

FR
Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future.
Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Le produit ne doit pas être utilisé par des mineurs ou par toute personne ne comprenant pas ces instructions ou étant sous l'influence de drogues ou d'alcool. Les personnes ayant des capacités motrices/mentales réduites doivent être surveillées pendant l'utilisation. Contrôlez que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. N'alimentez pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. En fin de saison, retirez les piles.
Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. Le produit émet des champs électromagnétiques de faible intensité. Il existe toutefois un risque d'interférence avec les dispositifs médicaux actifs ou passifs.
L'emballage et certaines pièces de petites dimensions peuvent présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion. Eloignez les enfants pendant l'installation et l'utilisation.

DE
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Das Produkt darf nicht von Minderjährigen oder Personen verwendet werden, die diese Anweisungen nicht verstehen oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol stehen. Personen mit eingeschränkten motorischen/psychischen Fähigkeiten müssen während der Benutzung beaufsichtigt werden. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen.Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.Am Ende der Saison die Batterien entfernen.Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.Das Produkt strahlt elektromagnetische Felder geringer Intensität aus. Es besteht jedoch die Möglichkeit von Interferenzen mit aktiven oder passiven medizinischen Geräten. Die Verpackung und einige Kleinteile können eine Erstickungsgefahr darstellen, wenn sie verschluckt werden. Halten Sie Kinder während der Installation und Benutzung fern.

ES
Lea detenidamente este manual de instrucciones y conérvelo para poder consultarlo en el futuro.
Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. El producto no debe ser utilizado por menores o por personas que no comprendan estas instrucciones o estén bajo los efectos de fármacos o del alcohol. Durante el uso, deberá vigilarse a las personas que tengan mermadas sus facultades motoras o mentales. Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
A final de temporada, extraiga las pilas.
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
El producto emite campos electromagnéticos de baja intensidad. Aun así, existe la posibilidad de interferencias con dispositivos médicos activos o pasivos.
El embalaje y algunas piezas de pequeño tamaño pueden provocar el riesgo de asfixia si se ingieren. Mantenga a los niños alejados durante la instalación y el uso.

PT
Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras.
Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. O produto não deve ser utilizado por menores ou por quem não compreende estas instruções ou está sob a influência de medicamentos ou álcool. Pessoas com capacidades motoras/psicológicas reduzidas devem ser supervisionadas durante o uso. Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas.
No fim do verão, remova as pilhas.
Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
O produto emite campos eletromagnéticos de baixa intensidade. Aun
O produto emite campos electromagnéticos de baixa intensidade. Aun
Os produtos compactos e algumas peças pequenas podem provocar o risco de asfixia se ingeridas. Mantenha as crianças afastadas durante a instalação e o uso.

EL
Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές.
Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από ανήλικους ή από άσους δεν κατανοούν τις παρούσες οδηγίες ή είναι υπό την επήρεια φαρμάκων ή αλκοολ. Άτομα με μειωμένες κινητικές/ψυχικές ικανότητες πρέπει να είναι υπό επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης. Ελέγξτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή.Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Στο τέλος της σεζόν, αφαιρέστε τις μπαταρίες.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που ακύρωσε αυτόματα της Εγγύησης.Το προϊόν εκπέμπει ηλεκτρομαγνητικά πεδία χαμηλής έντασης. Δεύτερο υπάρχει η δυνατότητα παρεμβολής με ενεργά ή παθητικά ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Η συσκευασία και ορισμένα μέρη μικρών διαστάσεων μπορούν να προκαλέσουν τον κίνδυνο ασφυξίας, σε περίπτωση κατάποσης. Κρατήστε τα παιδιά μακριά κατά την εγκατάσταση και τη χρήση.

NL
Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging.
Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Het product mag niet gebruikt worden door minderjarigen of door personen die deze instructies niet begrijpen of die onder invloed zijn van geneesmiddelen of alcohol. Personen met verminderde motorische/psychische vaardigheden moeten tijdens het gebruik ervan onder toezicht staan. Controleer of kinderen niet met het apparaat spelen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn.Eik ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. in dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Het product zendt elektromagnetische velden van lage intensiteit uit. Er is echter wel interferentie mogelijk met actieve of passieve medische apparaten.
De verpakking en sommige kleine onderdelen kunnen verstikkingsgevaar veroorzaken als ze worden ingeslikt. Houd kinderen uit de buurt tijdens de installatie en het gebruik.

PL
Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Produkt nie może być używany przez osoby niepełnoletnie lub osoby, które nie rozumieją niniejszej instrukcji lub są pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Osoby o ograniczonych zdolnościach motorycznych/umysłowych muszą być nadzorowane podczas użytkowania. Upewnić się, że dzieci nie bawią się urządzeniem.
Nie zasilać sterownika źródłami energii innymi niż wskazane. Nie używaj programatora z innymi substancjami chemicznymi/cieczami niż woda.
Pod koniec sezonu wyjmij baterie. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji. Produkt emituje pola elektromagnetyczne o niskim natężeniu. Istnieje jednak możliwość wywołania zakłóceń w działaniu aktywnych lub pasywnych wyrobów medycznych.
Opakowanie i niektóre małe części mogą spowodować ryzyko zadławienia w przypadku połknięcia. Podczas instalacji i użytkowania urządzenie musi być niedostępne dla dzieci.

RO
Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări viitoare. Acest echipament este conceput și realizat exclusiv pentru programarea irigațiilor de către adulți cu experiență și cunoștințe. Produsul nu trebuie utilizat de minori sau de cei care nu înțeleg aceste instrucțiuni sau sunt sub influența medicamentelor sau alcoolului. Persoanele cu capacități motorii/psihice reduse trebuie supravegheate în timpul utilizării. Verificați ca copiii să nu se joace cu aparatul. Nu alimentați programatorul cu surse de energie diferite de cele indicate. La sfârșitul sezonului, scoateți bateriile. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare: Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de o utilizare necorespunzătoare, caz în care nu recunoaște dreptul la Garanție. Produsul emite câmpuri electromagnetice de intensitate redusă. Cu toate acestea, există posibilitatea de interferență cu dispozitive medicale active sau pasive. Ambalajul și unele piese de dimensiuni mici pot prezenta risc de sufocare dacă sunt înghițite. Țineți copiii departe în timpul instalării și utilizării.

RU
Ви уважно ознайомтесь з інструкцією обслуговування та зберігайте її для подальшого використання. Цей пристрій розроблений та виготовлений для програмування поливу дорослими з відповідним досвідом. Не дозволяйте дітям та людям, які не розуміють цієї інструкції, або перебувають під впливом наркотиків або алкоголю, використовувати пристрій. Слідкуйте, щоб діти не грали з пристроєм. Живлення програматора лише від джерел, зазначених у інструкції. Не використовуйте програматор з хімічними речовинами/рідинами, крім води. Наприкінці сезону вийміть батареї. Будь-яке інше використання вважається неналежним: виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену неналежним використанням, у цьому випадку гарантія анулюється. Пристрій випромінює електромагнітні поля низької інтенсивності. Можливе втручання в активні або пасивні медичні пристрої. Упаковка та деякі дрібні деталі можуть спровокувати ризик задушення у разі проковтування. Під час монтажу та експлуатації пристрій повинен бути недоступний для дітей.

HR
Molimo pažljivo pročitajte ovaj priručnik s uputama i sačuvajte ga za buduću upotrebu.
Ovaj uređaj je dizajniran i proizveden isključivo za programiranje navodnjavanja od strane iskusnih i upućenih odraslih osoba. Proizvod ne smiju koristiti maloljetnici ili osobe koje ne razumiju ove upute ili su pod utjecajem lijekova ili alkohola. Osobe sa smanjenim motoričkim ili mentalnim sposobnostima moraju biti pod nadzorom tijekom upotrebe. Osiguajte da se djeca ne igraju s uređajem.
Ne napajajte regulator izvorima napajanja osim onih koji su navedeni.
Ne koristite regulator s kemikalijama ili tekućinama osim vode.
Na kraju sezone izvadite baterije. Svaka druga upotreba smatra se nepravilnom: proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu nepravilnom upotrebom, u kojem slučaju jamstvo prestaje važiti.
Proizvod emitira elektromagnetska polja niskog intenziteta. Međutim, postoji mogućnost interferencije s aktivnim ili pasivnim medicinskim uređajima.
Ambalaža i neki mali dijelovi mogu predstavljati opasnost od gušenja ako se progutaju. Držite djecu podalje tijekom instalacije i upotrebe.

SL
Prosimo, da natančno preberete ta navodila za uporabo in jih shranite za poznejšo uporabo.
Ta naprava je zasnovana in izdelana izključno za programiranje namakanja s strani izkušenih in dobro podkovanih odraslih. Izdelka ne smejo uporabljati mladoletniki ali osebe, ki ne razumejo teh navodil ali so pod vplivom zdravil ali alkohola. Osebe z zmanjšanimi motoričnimi ali duševnimi sposobnostmi morajo biti med uporabo pod nadzorom. Zagotovite, da se otroci ne igrajo z napravo.
Krmilnika ne napajajte z drugimi viri napajanja, razen tistimi, ki so navedeni.
Krmilnika ne uporabljajte s kemikalijami ali tekočinami, razen z vodo.
Ob koncu sezone odstranite baterije.
Vsaka druga uporaba se šteje za nepravilno: proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe, v tem primeru garancija preneha veljati.
Izdelek oddaja elektromagnetna polja nizke intenzivnosti. Vendar pa obstaja možnost motenj aktivnih ali pasivnih medicinskih pripomočkov.
Embalaža in nekateri majhni deli lahko predstavljajo nevarnost zadušitve, če jih pogoltnete. Med namestitvijo in uporabo naj otroci ne bodo v bližini.

INSTALLAZIONE
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
INSTALLATIE
INSTALACJA
INSTALARE
УСТАНОВКА
INSTALACIJA
NAMESTITEV

IT
Hydro-4 BT può essere interrato a livello del terreno (1-5), oppure appoggiato ad un pavimento. Nel primo caso disporre materiale drenante e un telo protettivo (2-3) sul fondo prima di alloggiare Hydro-4 BT in modo che terra ed eventuali detriti non entrino nel prodotto. Rimuovere il telo e i tappi di chiusura linea solo ad impianto ultimato.
Per impianti che non utilizzano acqua pulita o di acquedotto si consiglia di posizionare un gruppo filtraggio a monte.

EN
The Hydro-4 BT can be buried underground at soil level (1-5), or can stand on the ground. In the first scenario, lay draining material and a protective sheet in the hole (2-3) before putting in the Hydro-4 BT, so as to make sure that soil and any other debris cannot get into the product. Remove the sheet and the line closure plugs only when the system is completed.
For systems that do not use clean or mains water, we recommend installing a filtering unit first.

FR
Hydro-4 BT peut être enterré au niveau du terrain (1-5), ou bien posé sur un sol. Dans le premier cas, disposez un matériau drainant et une toile de protection sur le fond (2-3) avant de loger Hydro-4 BT afin que ni terre ni d'éventuels détritus n'entrent dans le produit. Retirez la toile et les bouchons de fermeture de ligne seulement une fois l'installation terminée.
Pour les installations qui n'utilisent pas de l'eau propre ou provenant du réseau de distribution de l'eau, il est conseillé de positionner un groupe de filtrage en amont.

DE
Der Hydro-4 BT kann unterirdisch verlegt (1-5) oder auf den Boden gelegt werden. Im ersten Fall sehen Sie unbedingt Drainagematerial und eine Plastik-Schutzplane unter dem Hydro-4 BT vor (2-3), damit keine Erde und eventuelles Geröll in das Produkt gelangen. Entfernen Sie die Plane und die Verschlussstopfen am Leitungsende erst, wenn die Anlage fertiggestellt ist.
Für Anlage, die kein sauberes oder Leitungswasser verwenden, empfehlen wir die Installation einer vorgelagerten Filter.

ES
Hydro-4 BT puede enterrarse a nivel del terreno (1-5), o apoyarse sobre un pavimento. En el primer caso, coloque material drenante y una lona de protección en el fondo antes de introducir Hydro-4 BT (2-3) para evitar que entren en el producto tierra y posibles residuos. No retire la lona y los tapones de plástico hasta completar el sistema.
Para sistemas que no utilizan agua limpia o de red, se recomienda instalar un grupo de filtración aguas arriba.

PT
Hydro-4 BT pode ser enterrado ao nível do solo (1-5), ou apoiado no chão. No primeiro caso, coloque material drenante e um plástico de proteção (2-3) no fundo antes de alojar Hydro-4 BT, de forma que a terra e quaisquer detritos não entrem no produto. Remova o plástico e as tampas de fecho da linha apenas quando o sistema estiver concluído.
Para sistemas que não utilizam água limpa ou de aqueduto recomenda-se instalar uma unidade de filtragem antes.

EL
Το Hydro-4 BT μπορεί να τοποθετηθεί υπόγεια στο επίπεδο του εδάφους (1-5), ή ακουμπισμένο στο πάτωμα. Στην πρώτη περίπτωση πριν τοποθετήσετε το Hydro-4 (2-3) BT, τοποθετήστε στον πάτο υλικό αποστράγγισης και ένα προστατευτικό ύφασμα, έτσι ώστε να μην εισχωρήσουν στο προϊόν χώματα και ενδεχόμενα θραύσματα. Αφαιρέστε το ύφασμα και τις τάπες για το κλείσιμο της γραμμής μόνον αφού ολοκληρώσετε την εγκατάσταση.
Για μονάδες που δεν χρησιμοποιούν καθαρό νερό ή υδρογεγείου συνιστάται να τοποθετείτε ένα γκρουπ φιλτραρίσματος ανάντη.

NL
Hydro-4 BT kan onder de grond geïnstalleerd worden (1-5), of op de vloer geplaatst worden. Breng in het eerste geval een drainerend materiaal en een doek in kunststof aan op de bodem voor u Hydro-4 BT plaatst (2-3), om te verhinderen dat zand en vuil het product kunnen binnendringen. Verwijder het doek en de afsluitingsdoppen van de lijn pas als de installatie voltooid is.
Voor installaties die geen schoon of leidingwater gebruiken is het raadzaam een filtergroep aan te brengen.

PL
Hydro-4 BT można wkopać w ziemię na równi z poziomem gruntu (1-5) lub postawić na podłodze. W pierwszym przypadku, przed włożeniem Hydro-4 BT, na dnie należy umieścić materiał drenażowy i folię ochronną (2-3), aby ziemia i inne zanieczyszczenia nie dostały się do produktu. Zatyczki zamykające linie należy zdjąć dopiero po ukończeniu instalacji.
W przypadku systemów, które nie korzystają z czystej wody ani wody wodociągowej, zalecamy montaż filtra przed urządzeniem.

RO
Hydro-4 BT poate fi instalat îngropat la nivelul solului (1-5) sau amplasat pe o suprafață plană. În primul caz, se recomandă plasarea unui material de drenaj și a unei folii de protecție (2-3) pe fund, înainte de montarea unității Hydro-4 BT, pentru a preveni pătrunderea pământului și a eventualelor resturi în produs. Folia și capacele de închidere ale liniilor se vor îndepărta numai după finalizarea completă a instalației.
Pentru sisteme care nu folosesc apă curată sau de rețea, se recomandă plasarea unui grup de filtrare la început.

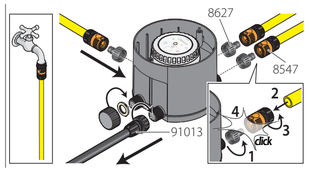
RU
Hydro-4 BT может быть зарыт на уровне почвы (1-5) или установлен на полу. В первом случае уложите дренажный материал и защитное полотно (2-3) на дно перед размещением Hydro-4 BT, чтобы земля и мусор не попали в устройство. Удалите полотно и заглушки линии только после завершения установки.
Для систем, не использующих чистую воду или водопроводную воду, рекомендуется установить фильтрационную группу выше

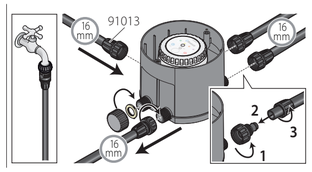
HR
Hydro-4 BT može biti ukopan na razini tla (1-5) ili postavljen na pod. U prvom slučaju, postavite drenažni materijal i zaštitnu foliju (2-3) na dno prije smještanja Hydro-4 BT kako zemlja i eventualne krhotine ne bi ušle u proizvod. Uklonite foliju i čepove za zatvaranje linije tek nakon završetka instalacije.
Za sustave koji ne koriste čistu ili vodovodnu vodu, preporučuje se postavljanje filtracijskog skupa uzvodno.

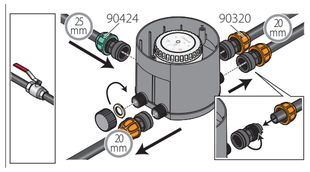
SL
Hydro-4 BT je mogoče vgraditi v nivoju tal (1-5) ali postaviti na trdno podlago. V prvem primeru je priporočljivo na dno namestiti drenažni material in zaščitno folijo (2-3), preden se enota Hydro-4 BT namesti, da se prepreči vdor zemlje in morebitnih nečistoč v izdelek. Zaščitno folijo in čepke za zapiranje linij odstranite šele po popolni namestitvi sistema.
Za sisteme, ki ne uporabljajo čiste vode ali vodovodnih cevi, priporočamo namestiti filtrirni sklop predhodno.

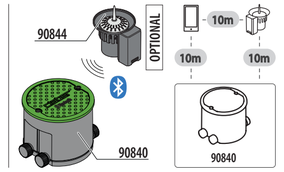
Esempi indicativi
example
exemple indicatif
charakteristisches Beispiel
ejemplo indicativo
exemplo indicativo
ενδεικτικό παράδειγμα
voorbeeld
Przykłady orientacyjne
Exemple indicative
Примеры для ориентира
Indikativni primjeri
Primeri prikazov

Il tubo può essere flessibile fuori terra o in PE da 16-20-25 mm di diametro.
The hose can be a flexible above-ground type or made of PE with a diameter of 16-20-25 mm.
Le tuyau peut être flexible hors sol ou en PE d'un diamètre de 16-20-25 mm.
Das Rohr kann flexibel über der Erde verlegt oder aus PE mit einem Durchmesser von 16-20-25 mm sein.
El tubo puede ser flexible sobre el suelo o de PE con un diámetro de 16-20-25 mm.
O tubo pode ser flexível acima do solo ou em PE com diâmetro de 16-20-25 mm.
Ο σωλήνας μπορεί να είναι εύκαμπτος πάνω από το έδαφος ή από PE με διάμετρο 16-20-25 mm.
De slang kan flexibel bovengronds zijn of van PE met een diameter van 16-20-25 mm.
Rura może być elastyczna, prowadzona nad ziemią, lub wykonana z PE o średnicy 16-20-25 mm.
Țeava poate fi flexibilă, montată la suprafața solului, sau din PE cu diametrul de 16-20-25 mm.
Труба может быть гибкой, проложенной над землей, или из ПЭ диаметром 16-20-25 мм.
Cijev može biti fleksibilna iznad zemlje ili izrađena od PE promjera 16-20-25 mm.
Cev je lahko gibljiva nad zemljo ali iz PE s premerom 16-20-25 mm.

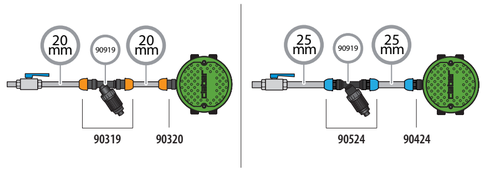








SUGGERIMENTI DI COLLEGAMENTO
CONNECTION TIPS-CONSEILS DE RACCORDEMENT-ANSCHLUSSTIPPS
CONSEJOS DE CONEXIÓN-SUGESTÕES DE LIGAÇÃO-ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ-TIPS VOOR DE AANSLUITING-WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PODŁĄCZENIA
SUGESTII DE CONECTARE
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ
SAVJETI ZA POVEZIVANJE
PRIPOROČILA ZA POVEZAVO



SMALTIMENTO
DISPOSAL
ÉLIMINATION
ENTSORGUNG
ELIMINACIÓN
ELIMINAÇÃO
ΑΠΟΡΡΙΨΗ
AFDANKEN
ZUŻYTY
ELIMINARE
УТИЛИЗАЦИЯ
ODVODNJA
ODPRAVA

RAEE

IT
Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

EN
The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR
Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE
Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES
Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT
O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

EL
Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απορριμμάτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL
Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

PL
Symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jak zwykłe odpady z gospodarstw domowych, ale powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowe postępowanie pomoże uniknąć potencjanych negatywnych konsekwencji, które mogą wyniknąć z niewłaściwego usuwania zużytego produktu. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie gminy, w lokalnym punkcie zbiórki odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

RO
Simbolul aplicat pe produs sau ambalaj indică faptul că acesta nu trebuie considerat un deșeu casnic obișnuit, ci trebuie dus la un punct de colectare adecvat pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Eliminând corect acest produs, contribuiți la evitarea consecințelor negative potențiale, care ar putea rezulta dintr-o eliminare necorespunzătoare. Pentru informații mai detaliate despre reciclarea acestui produs, contactați biroul municipal, serviciul local de gestionare a deșeurilor sau comerciantul de la care a fost achiziționat.

RU
Символ на продукте или упаковке указывает, что продукт не следует считать обычными бытовыми отходами, а должен быть доставлен в соответствующий пункт сбора для утилизации электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация этого продукта помогает избежать потенциально негативных последствий, связанных с неправильной утилизацией. Для получения более подробной информации об утилизации этого продукта свяжитесь с местной администрацией, службой утилизации отходов или продавцом, у которого был приобретен продукт.

HR
Simbol na proizvodu ili pakiranju označava da proizvod ne treba tretirati kao obični kućni otpad, već ga treba odložiti na odgovarajuće mjesto za reciklažu elektroničke i električne opreme. Pravilnim zbrinjavanjem ovog proizvoda doprinosite izbjegavanju potencijalno negativnih posljedica nepravilnog odlaganja. Za detaljnije informacije o reciklaži ovog proizvoda, obratite se općinskom uredu, lokalnom servisu za odvoz otpada ili trgovcu kod kojeg je kupljen.

SL
Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da izdelek ni običajen gospodinjski odpadek, ampak ga je treba odložiti na ustrezno zbirno mesto za reciklažo električnih in elektronskih naprav. Z ustreznim odstranjevanjem tega izdelka se preprečijo morebitne negativne posledice, ki bi lahko izvirale iz neustreznega ravnanja. Za podrobnejše informacije o reciklaži tega izdelka se obrnite na občinski urad, lokalno službo za ravnanje z odpadki ali trgovca, kjer je bil izdelek kupljen.

CONDIZIONI GARANZIA
CONDITIONS OF GUARANTEE
CONDITIONS DE GARANTIE
GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA
CONDIÇÕES DE GARANTIA
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
GARANTIEVOORWAARDEN
WARUNKI GWARANCJI
CONDIȚII GARANȚIE
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ
UVJETI JAMSTVA
GARANCIJSKI POGOJI

IT
L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciati all'atto di acquisto e che devono essere conservati. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.

La garanzia decade in caso di:
• mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
• uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
• manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
• errori di installazione del prodotto;
• danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;

Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario.
L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

EN
This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.

The warranty is void in the event of:
• Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
• Use or maintenance different from what is specified;
• Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
• Faulty installation of the product;
• Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres

FR
L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivrés au moment de l'achat et soigneusement conservés. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client.

La garantie s'annule en cas de :
• absences d'un seul des preuves d'achat ;
• utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
• manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
• erreurs d'installation du produit ;
• dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE
Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von 3 Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.
In folgenden Fällen erlischt der

Garantieanspruch:
• bei Fehlen einer der Kaufbelege;
• wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
• bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
• bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
• bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.

Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

ES
El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.

La garantía queda anulada en caso de:
• falta de uno de los justificantes fiscales;
• uso o mantenimiento distintos de los especificados;
• manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
• errores de instalación del producto;
• daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

PT
O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitidos no ato da compra e que deve ser conservados. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico.
Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente 3 componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos.

A garantia é anulada no caso de:
• falta de um dos comprovativos fiscais;
• uso ou manutenção diferentes dos especificados;
• manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
• erros de instalação do produto;
• danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário.
A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

EL
Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου 3 ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες

περιπτώσεις:
• απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
• χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προδιορίζονται,
• επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
• λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
• βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες,

Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.
Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης.
Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

NL
Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.
Gedurende een periode van 3 jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn.

De garantie komt te vervallen:
• wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
• in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
• wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
• wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
• in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte eersomstandigheden of door contact met chemische middelen;

Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

PL
Urządzenie jest objęte trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu, którą należy potwierdzić fakturą, rachunkiem lub paragonem wystawionym w momencie zakupu i który należy zachować. Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych.
W ciągu 3 lat od daty dostawy do konsumenta Claber dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany części produktu uznanych za wadliwe.

Gwarancja wygasa w przypadku:
• braku jednego z dokumentów fiskalnych;
• użytkowania lub konserwacji innych niż określone w specyfikacji;
• naruszeń/przeróbek dokonywanych przez osoby nieupoważnione;
• błędów w instalacji produktu;
• uszkodzeń spowodowanych przez czynniki atmosferyczne lub przez kontakt ze środkami chemicznymi;

Firma Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkty, które nie zostały przez nią wyprodukowane, nawet jeśli są one używane w połączeniu z jej własnymi produktami.
Towar przewożony jest całkowicie na koszt i ryzyko właściciela. Pomoc techniczna jest udzielana przez autoryzowane centra serwisowe firmy Claber.

RO
Aparatul are o garanție de 3 ani de la data achiziției, certificată prin factură, bon sau chitanță fiscală, care trebuie păstrată. Claber garantează că produsul nu are defecte de material sau fabricație. În termen de 3 ani de la data livrării consumatorului, Claber va repara sau înlocui gratuit părțile defecte.

Garanția este anulată în caz de:
• lipsa documentelor fiscale;
• utilizare sau întreținere neconforme;
• intervenții de personal neautorizat;
• erori de instalare;
• daune cauzate de agenți atmosferici sau chimici;

Claber nu răspunde pentru produse neproduse de ea, chiar dacă sunt combinate cu ale sale.
Marfa călătorește pe riscul proprietarului. Asistența este oferită de Centrele de Service autorizate Claber.

RU
Устройство имеет гарантию 3 года с даты покупки, подтвержденной счетом, чеком или квитанцией, которую нужно сохранить. Claber гарантирует отсутствие дефектов материалов и изготовления. В течение 3 лет с даты доставки потребителю Claber бесплатно отремонтирует или заменит дефектные детали.

Гарантия аннулируется в случае:
• отсутствия фискальных документов;
• неправильного использования или обслуживания;
• вмешательства неуполномоченного персонала;
• ошибки установки изделия;
• повреждений от погодных условий или контакта с химикатами;

Claber не несет ответственности за продукцию, не произведенную ею, даже если она используется совместно с ее товарами.
Доставка осуществляется на риск владельца. Обслуживание предоставляют авторизованные сервисные центры Claber.

HR
Uređaj je zajamčen 3 godine od datuma kupnje, što će biti potvrđeno računom, prizanicom ili fiskalnim računom izdanim prilikom kupnje, koji se mora sačuvati. Claber jamči da je proizvod slobodan od materijalnih ili proizvodnih nedostataka.
Tijekom razdoblja od 3 godine od datuma isporuke potrošaču, Claber će bez naplate izvršiti popravak ili zamjenu dijelova proizvoda koji su priznati kao neispravni.

Jamstvo prestaje u slučaju:
• nedostatka jednog od fiskalnih dokumenata;
• korištenja ili održavanja različitog od navedenog;
• manipulacija/neospособljavanja od strane neovlaštenog osoblja;
• pogrešne instalacije proizvoda;
• oštećenja uzrokovanih vremenskim uvjetima ili kontaktom s kemijskim sredstvima.

Claber ne preuzima nikakvu odgovornost za proizvode koje nije sam proizveo, čak i ako se koriste u kombinaciji s vlastitim proizvodima.
Rizik i troškove transporta robe snosi vlasnik. Servis se pruža putem ovlaštenih Claber servisnih centara.

SL
Naprava je zajamčena za 3 leta od datuma nakupa, kar dokazuje račun ali potrdilo, ki ga je treba hraniti. Claber zagotavlja, da je izdelek brez materialnih ali proizvodnih napak. V roku 3 let od datuma dostave potrošniku bo Claber brezplačno popravil ali zamenjal dele izdelka z ugotovljenimi napakami.

Garancija preneha veljati v primeru:
• pomanjkanja davčnih dokazil;
• uporabe ali vzdrževanja, ki niso določeni;
• nepooblaščene manipulacije;
• napak pri namestitvi izdelka;
• škod zaradi vremenskih vplivov ali stika s kemikalijami.

Claber ne prevzema odgovornosti za izdelke, ki jih ni sam izdelal, tudi če se uporabljajo skupaj z njegovimi.
Blago potuje na stroške in tveganje lastnika. Servis izvajajo pooblaščeni Claber servisi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Claber S.P.A.
Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto - Pordenone - Italy

www.claber.com/conformity/

IT
Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto

90840 - HYDRO-4 BT

è conforme alle direttive europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link:

EN
Assuming full responsibility, we declare that the product

90840 - HYDRO-4 BT

complies with the applicable European and British directives, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:

FR
Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit

90840 - HYDRO-4 BT

est conforme aux directives européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien :

DE
Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt

90840 - HYDRO-4 BT

den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:

ES
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto

90840 - HYDRO-4 BT

es conforme a las directivas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:

PT
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto

90840 - HYDRO-4 BT

está em conformidade com as diretivas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link:

EL
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν

90840 - HYDRO-4 BT

είναι συμβατό με τις εφαρμοστέες ευρωπαϊκές και βρετανικές οδηγίες, σύμφωνα με τις Δηλώσεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:

NL
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

90840 - HYDRO-4 BT

voldoet aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:

PL
Przyjmując na siebie pełną odpowiedzialność oświadczamy, że produkt

90840 - HYDRO-4 BT

jest zgodny z mającymi zastosowanie dyrektywami europejskimi i brytyjskimi, zgodnie z Deklaracjami Zgodności dostępnymi pod linkiem:

RO
Asumându-ne întreaga responsabilitate, declarăm că produsul

90840 - HYDRO-4 BT

este în conformitate cu directivele europene și britanice aplicabile, conform Declarațiilor de Conformitate disponibile la link:

RU
Беря на себя полную ответственность, заявляем, что продукт

90840 - HYDRO-4 BT

соответствует применимым директивам ЕС и Великобритании, как указано в Декларациях соответствия по ссылке:

HR
Preuzimajući punu odgovornost, izjavljujemo da je proizvod

90840 - HYDRO-4 BT

u skladu s primjenjivim europskim i britanskim direktivama, prema Izjavama o sukladnosti dostupnim na poveznici:

SL
Prevzemamo polno odgovornost in izjavljamo, da je izdelek

90840 - HYDRO-4 BT

skladen z ustreznimi evropskimi in britanskimi direktivami, kot je navedeno v Izjavah o Skladnosti, dostopnih na povezavi:

NOTA PIÈ DI PAGINA MARCHI
TRADEMARK ATTRIBUTION FOOTNOTE
ATTRIBUTION DES MARQUES, PIED DE PAGE
MARKENZUSCHREIBUNG FUSSNOTE
NOTA SOBRE EL USO DE OTRAS MARCAS
ATRIBUIÇÃO DE MARCA NOTA DE RODAPÉ
ΥΠΟΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ
MERKTOEKENNING VOETNOOT
UWAGI DOTYCZĄCE ZNAKÓW
TOWAROWYCH W STOPCE
NOTĂ SUBSOL MARCĂRI
ПРИМЕЧАНИЕ НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ТОРГОВЫЕ МАРКИ
NAPOMENA PODNOŽJE MARKA
OPOMBA PODČRTNI ZNAMKE

IT
App Store è un marchio registrato di Apple Inc.
Android, Google Play e il logo di Google Play sono marchi registrati di Google LLC.

Il marchio e il logo Bluetooth® sono marchi registrati di Bluetooth SIG, Inc. e sono usati su licenza da parte di Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.P.A. non rivendica alcun diritto sui marchi di